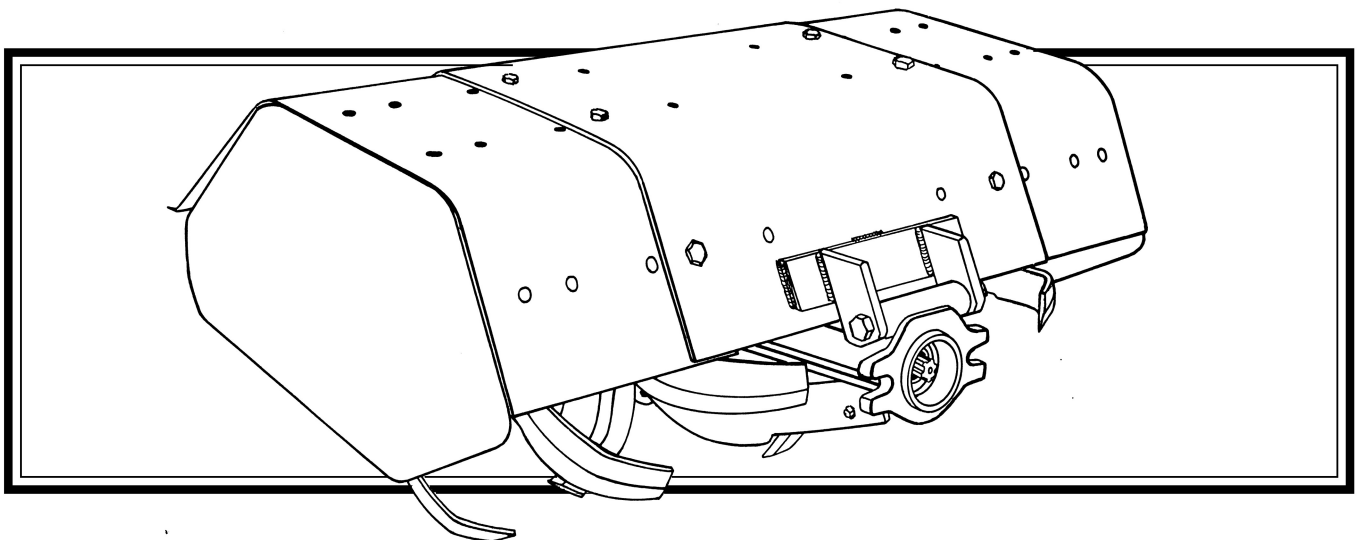


# **FORT**®

**FORT Srl**

36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 27  
Tel. (0039) 0444/781081(r.a) - Fax (0039) 0444/885085

## GRUPPO FRESEA



**CE**

**IT** USO E MANUTENZIONE

**GB** USE AND MAINTENANCE

**FR** EMPLOI ET ENTRETIEN

**DE** GEBRAUCH UND WARTUNG

**ES** USO Y MANUTENCION

**PT** USO E MANUTENÇÃO

**GR** ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**NL** GEBRUIK EN ONDERHOUD



**DK** BRUG OG VEDIGEHOLDELSE

**SE** DRIFT OCH UNDERÅLL

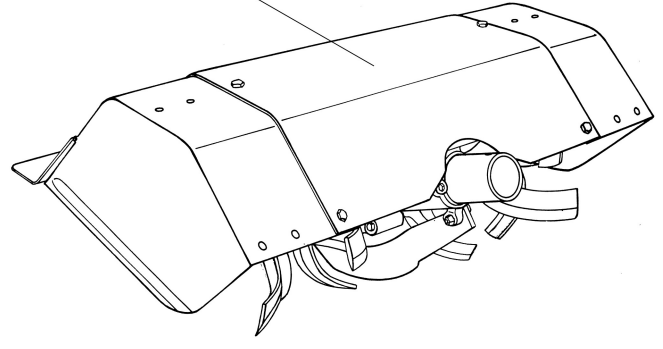
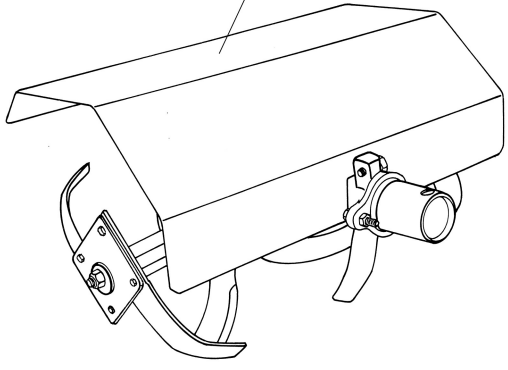
**FI** KÄYTTÖ JA HUOLTO

**NO** BRUK OG VEDLIKEHOLD



(A)

 <b>FORT</b> srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegna, 27 Tel. 0444/781081 fax 0444/885085 	MODEL.	GRUPPO FRESA (1)	(C)
	ANNO		(D)
	MASSA	Kg. 17 - 25	(E)

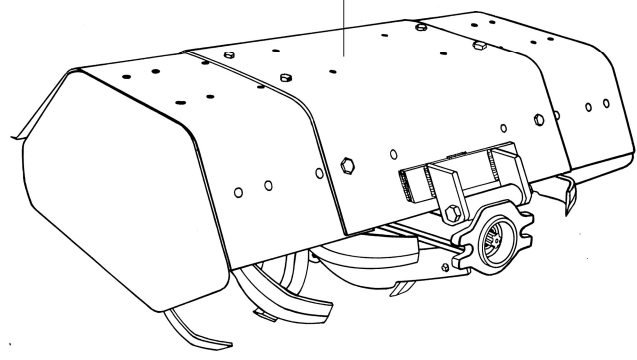
(B)



(A)

 <b>FORT</b> srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegna, 27 Tel. 0444/781081 fax 0444/885085 	MODEL.	GRUPPO FRESA (2)	(C)
	ANNO		(D)
	MASSA	Kg. 37 - 55	(E)

(B)



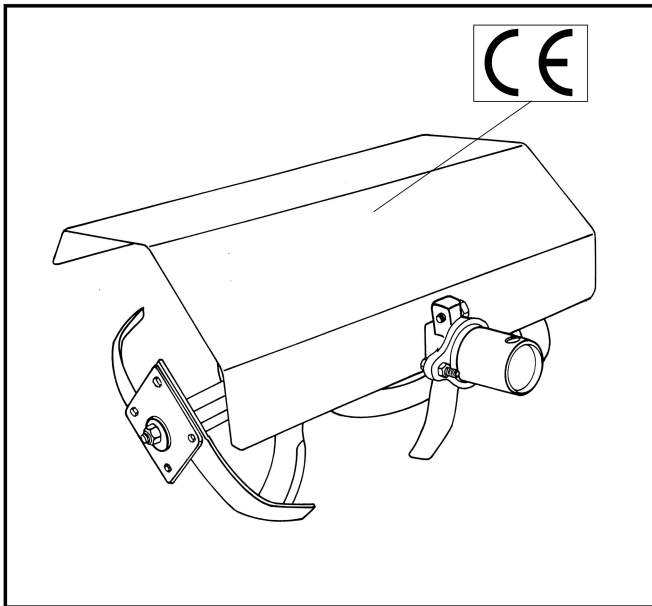


Fig. 1

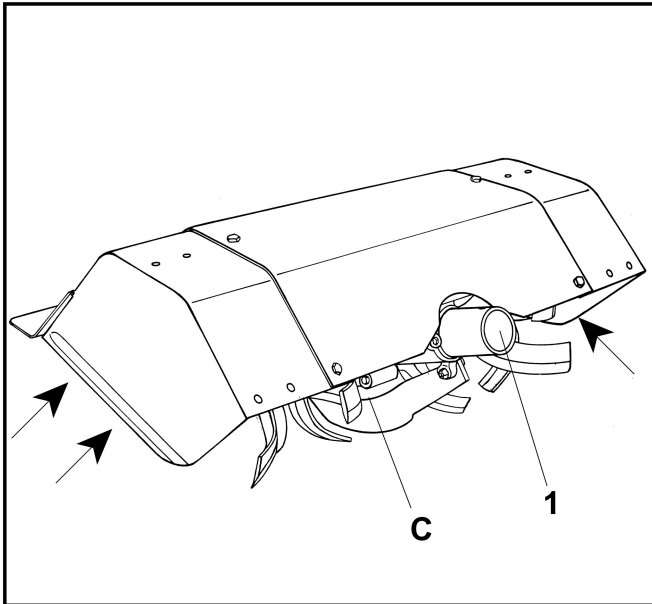


Fig. 2

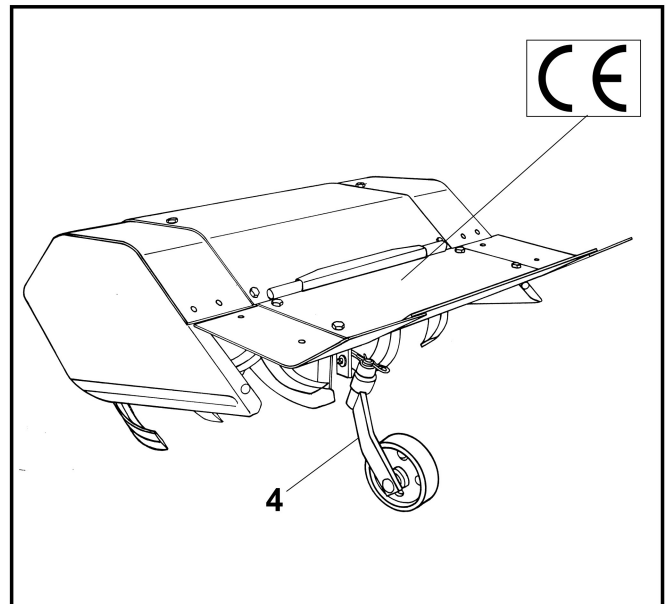


Fig. 3

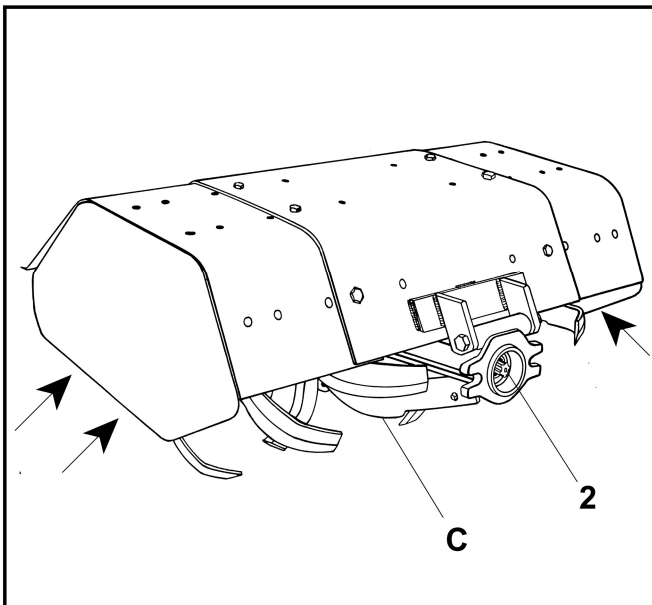


Fig. 4

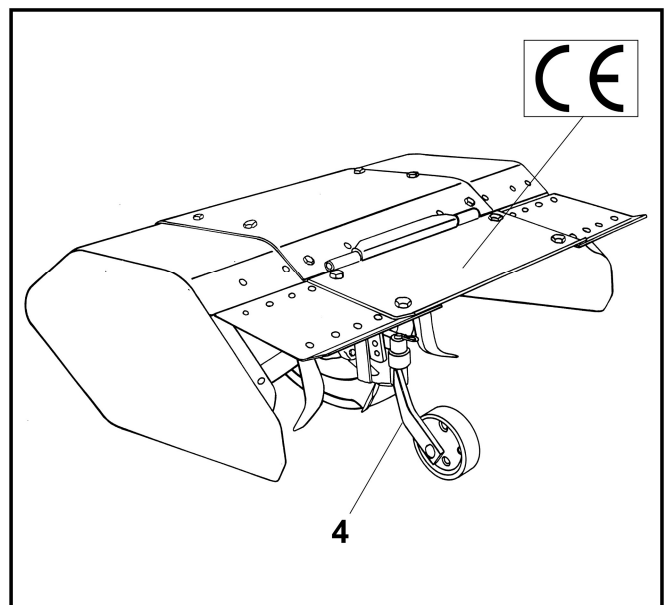
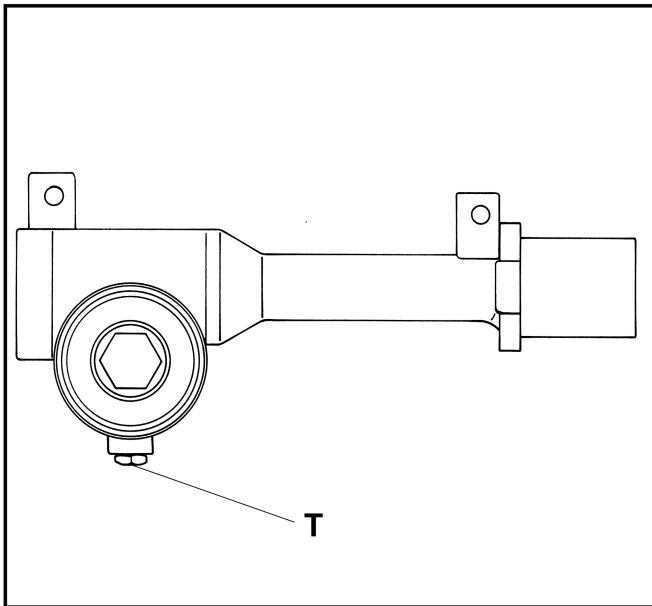
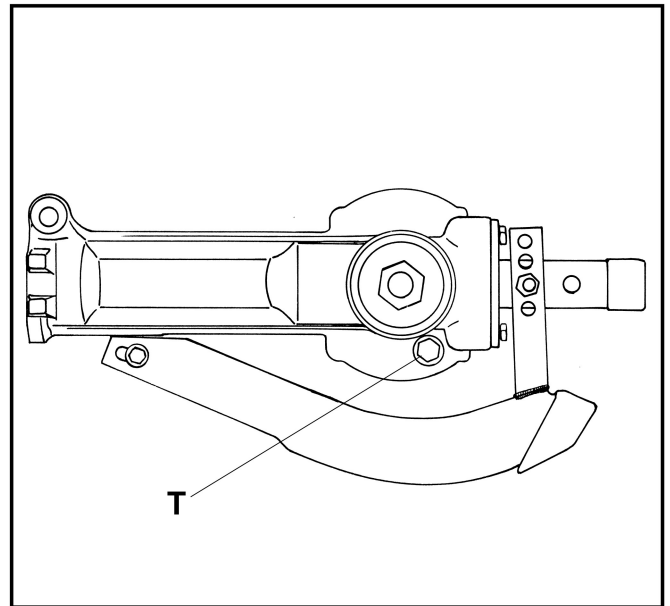


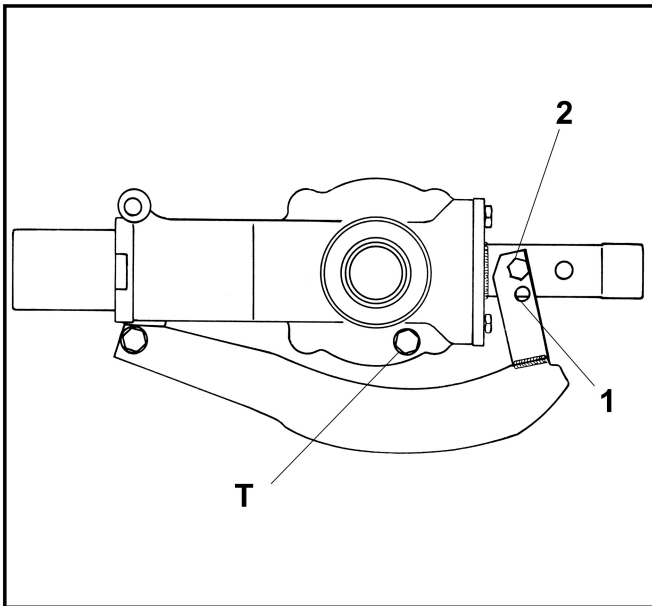
Fig. 5



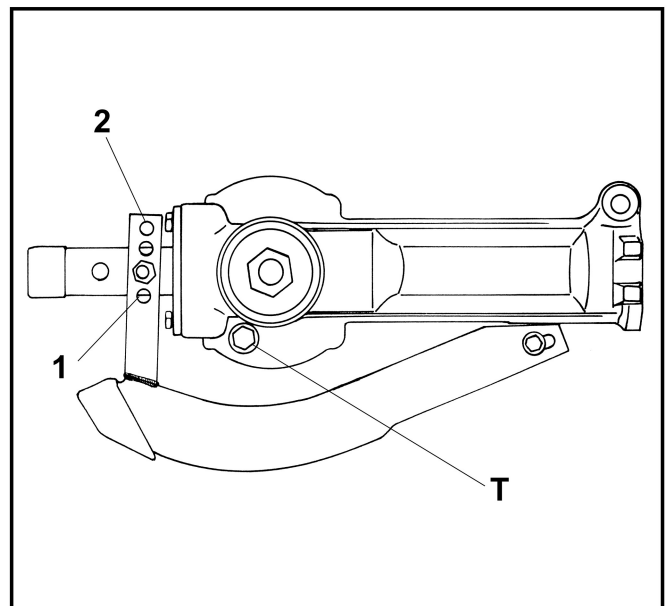
*Fig. A*



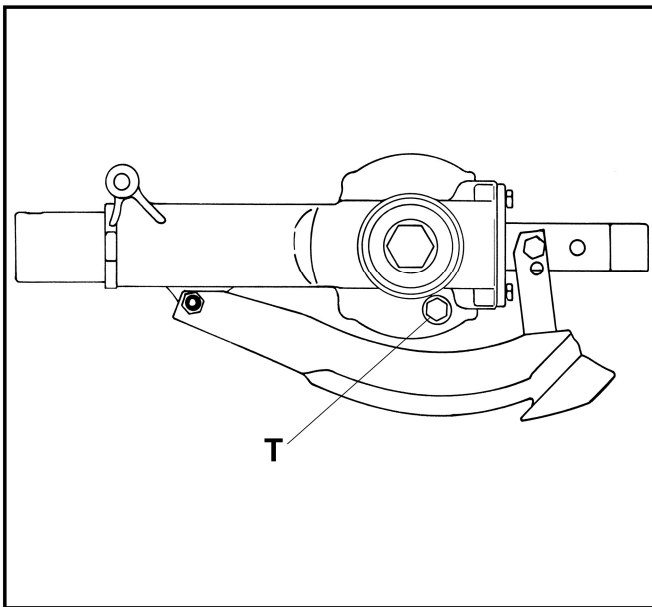
*Fig. D*



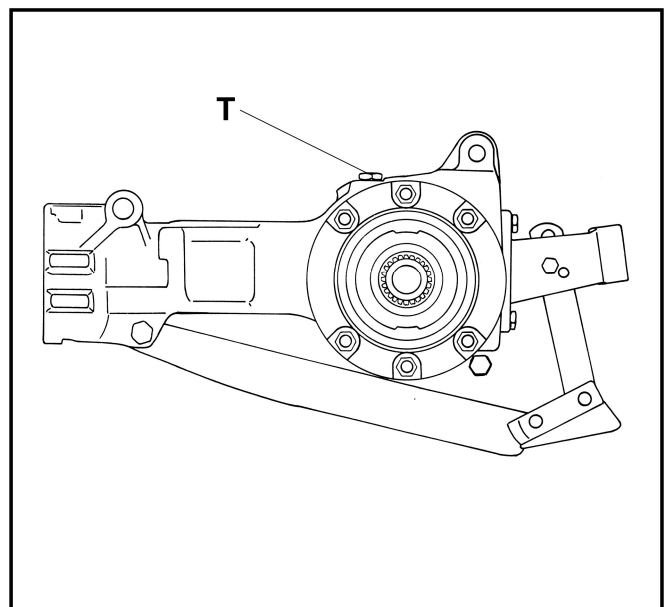
*Fig. B*



*Fig. E*



*Fig. C*



*Fig. F*

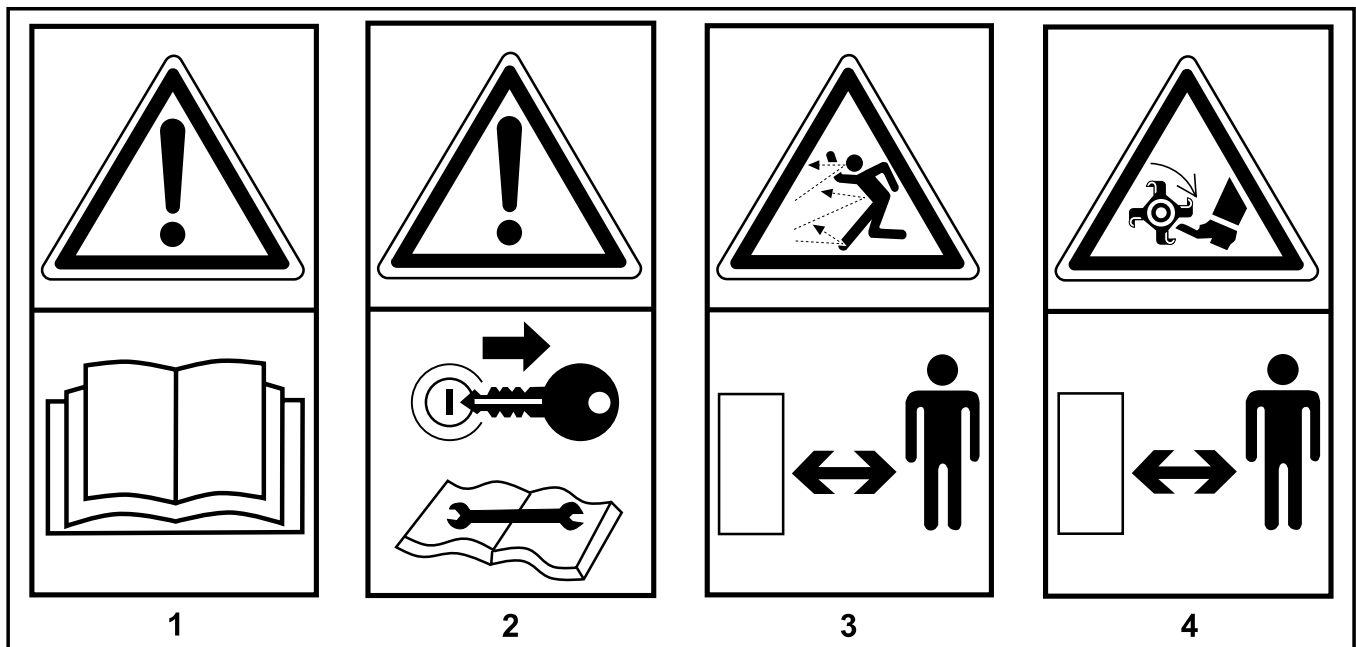


Fig. 6

<b>IT</b>	USO E MANUTENZIONE .....	6
<b>GB</b>	USE AND MAINTENANCE .....	12
<b>FR</b>	EMPLOI ET ENTRETIEN .....	18
<b>DE</b>	GEBRAUCH UND WARTUNG .....	24
<b>ES</b>	USO Y MANUTENCION .....	30
<b>PT</b>	USO E MANUTENCÃO .....	36
<b>GR</b>	ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....	42
<b>NL</b>	GEBRUIK EN ONDERHOUD .....	49
<b>DK</b>	BRUG OG VEDIGEHOLDELSE .....	55
<b>SE</b>	DRIFT OCH UNDERÅLL .....	60
<b>FI</b>	KÄYTTÖ JA HUOLTO .....	65
<b>NO</b>	BRUK OG VEDLIKEHOLD .....	70

## SECCIÓN 1

### Descripción y características de la binadora rotativa

#### SECCIÓN 1. Descripción y características

##### de la binadora rotativa

1.1	Premisa .....	30
1.2	Garantía .....	30
1.2.1	Exclusiones de la garantía .....	30
1.3	Descripción del equipo .....	31
1.3.1	Identificación .....	31
1.3.2	Dimensiones de la binadora rotativa .....	31
1.3.3	Nivel sonoro .....	31
1.4	Desplazamiento del equipo .....	31

#### SECCIÓN 2. Normas generales de seguridad

2.1	Señales de seguridad .....	32
2.2	Prendas de vestir .....	32
2.3	Ecología y contaminación .....	32
2.4	Uso seguro .....	32
2.5	Mantenimiento seguro .....	33

#### SECCIÓN 3. Utilización del grupo binadora rotativa

3.1	Aplicación al motocultor .....	33
3.2	Regulación de la profundidad de binadura .....	33
3.3	Regulación de la anchura de trabajo .....	34
3.4	Rueda opcional .....	34

#### SECCIÓN 4. Mantenimiento ordinario

4.1	Mantenimiento del grupo binadora rotativa .....	34
4.2	Caña binadora rotativa .....	35
4.3	Almacenamiento .....	35
4.4	Desmantelamiento .....	35
4.5	Recambios .....	35

#### 1.1 PREMISA

Este manual incluye las instrucciones de utilización y mantenimiento de la binadora rotativa.

Debe considerarse parte integrante del equipo y se consultará antes de su utilización y de cualquier operación de uso y mantenimiento (incluso antes del desembalaje).

#### 1.2 GARANTÍA

En el momento de la compra, comprobar la integridad del equipo señalando eventuales anomalías o carencias, dentro de los 8 días sucesivos a la entrega.

La binadora rotativa está garantizada por 12 meses desde la fecha de entrega. Esta garantía se refiere sólo a la sustitución de las partes que, después de un atento examen por parte del Servicio Técnico de la Firma Constructora, resulten defectuosas.

Están excluidas de la garantía las partes que no han sido construidas por la Firma y las herramientas de trabajo.

Eventuales devoluciones se concordarán previamente con la Firma Constructora y se enviarán franco fábrica.

Serán, de todos modos, a cargo del comprador los gastos de transporte, los lubricantes, el IVA y los eventuales impuestos de aduanas.

Las reparaciones o sustituciones de partes no alargarán en ningún caso el vencimiento de la garantía. El comprador podrá hacer valer sus derechos de garantía sólo si habrá respetado las condiciones indicadas en el contrato de suministro.

#### 1.2.1 EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA

La garantía no es válida en los siguientes supuestos:

- Si el daño es imputable a un error de manejo;
- Si el daño es debido a insuficiente mantenimiento del equipo;
- Si se sobrepasa el límite de potencia máxima permitida;
- Si la avería es debida a incompetencia, negligencia o utilización impropia del equipo;
- Si, después de reparaciones efectuadas por el usuario sin el consentimiento de la firma constructora o debido al montaje de piezas de recambio no originales, el equipo ha sufrido variaciones y el daño es imputable a estas variaciones;

- Si no se han respetado la instrucciones previstas en este manual.

### 1.3 DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

El grupo binadora rotativa está diseñado y construido conforme con las prescripciones de seguridad y tutela de la salud contenidas en el anexo «1» de la directiva CEE 89/392 y sucesivas modificaciones.

Todo grupo binadora rotativa, por tanto, lleva la marca «CE» y está acompañado por la declaración «CE» de conformidad.

El grupo binadora rotativa es una herramienta intercambiable que debe montarse en motocultores adecuadamente predispuestos para ello; se utiliza exclusivamente para romper el estrato superficial del terreno, liberándolo contemporáneamente de hierbas de cualquier género.

Se prohíbe la aplicación del presente equipo en máquinas no conformes a las directivas vigentes de seguridad y tutela de la salud y por tanto sin la marca «CE».



**La Firma Constructora declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos provocados por una utilización impropia del equipo o por trabajos diferentes y no conformes a lo previsto en este manual.**

**El grupo binadora rotativa está equipado con:**

- Marca «CE»;
- Declaración «CE» de conformidad;
- Manual de Uso y Mantenimiento;

#### 1.3.1 IDENTIFICACIÓN

Cada una de las herramientas lleva su placa de identificación, situada sobre el cárter de protección («CE» Fig. 1-3-5), que indica:

- A - Marca, nombre y dirección del Constructor;**
- B - Marca «CE»;**
- C - Modelo del equipo;**
- D - Año de construcción;**
- E - Masa (máx.) del equipo en kg.**

#### 1.3.2 DIMENSIONES DE LA BINADORA ROTATIVA

(Véase Tab. párrafo 3.3)

- Peso grupo binadora rotativa:
- Mod. (1) kg. mín. 17 - máx. 25
- Mod. (2) kg. mín. 37 - máx. 55

#### 1.3.3 NIVEL SONORO

El nivel sonoro de este equipo, es de muy leve entidad y depende del tipo de terreno que se trabaja; por tanto, durante la utilización tomar como referencia los datos de «NIVEL SONORO» incluidos en el manual de USO Y MANTENIMIENTO del Motocultor al que se acopla.

#### 1.4 DESPLAZAMIENTO DEL EQUIPO

El grupo binadora rotativa se suministra normalmente embalado en cajas de cartón. Si se almacena no sobreponer más de 5 cajas una encima de la otra.

Se recuerda que los materiales de embalaje son reciclables, después de su uso deben entregarse a un centro especial de recogida de acuerdo con las leyes vigentes en el país de utilización del equipo.

Sobre un medio de transporte, el grupo binadora rotativa debe estar bien frenado y sujeto por bloqueos apropiados. El desplazamiento manual, la carga y la descarga del embalaje o del grupo binadora rotativa sin embalar, deben efectuarlo dos personas. En el segundo caso, cada una de las personas debe tomar la herramienta con las manos por los extremos del cárter de protección de la binadora rotativa (véanse las flechas de referencia Fig. 2 - 4).



- **Para el transporte, manejar el equipo usando guantes de protección resistentes.**

## SECCIÓN 2

Normas generales de seguridad



**Prestar atención cuando en este manual aparece la señal de peligro. Ésta señala una situación de peligro potencial.**

Se aconseja, por tanto, leer muy atentamente este manual y especialmente las normas de seguridad, prestando mucha atención a las operaciones que resultaran especialmente peligrosas.



**La Firma constructora declina cualquier responsabilidad por daños debidos a la falta de observancia de las normas de seguridad y**

**prevención de accidentes indicadas a continuación.**

**Declina además cualquier responsabilidad por daños debidos a una utilización impropia del equipo o a modificaciones efectuadas sin autorización.**

## 2.1 SEÑALES DE SEGURIDAD (Fig. 6)

(Consultar también el manual de Uso y Mantenimiento de la máquina a la que debe aplicarse el presente equipo).



**El equipo lleva señales adhesivas que dan las advertencias de manera esencial para evitar comportamientos inadecuados y posibles accidentes:**

- 1) Antes de empezar a trabajar, leer atentamente el manual de instrucciones (este símbolo está situado en la tapa del manual).
- 2) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, parar el motor y consultar el manual de instrucciones.
- 3) Peligro por la posible proyección de objetos contundentes. Prestar atención que alrededor no haya personas, animales domésticos, viviendas u otras cosas que podrían ser golpeadas por tales objetos.
- 4) Peligro de amputación de las extremidades. Durante el trabajo, mantenerse a distancia de seguridad de las partes en movimiento especialmente en fase de MARCHA ATRÁS. Prestar especial atención a la parte posterior de la binadora rotativa en todo el ancho de trabajo.

## 2.2 PRENDAS DE VESTIR



- No llevar vestidos anchos y sueltos ni collares, bufandas o corbatas: podrían enredarse en las partes en rotación.
- Los cabellos largos deben recogerse.
- Se aconseja calzar zapatos adecuados: se prohíbe trabajar descalzos o con sandalias o zapatillas.

## 2.3 ECOLOGÍA Y CONTAMINACIÓN



- Guardar los lubricantes fuera del alcance de los niños. Leer atentamente las advertencias y las

precauciones indicadas en los contenedores de los lubricantes. Después de la utilización lavarse cuidadosamente y a fondo. Tratar los lubricantes usados conforme con las disposiciones de ley contra la contaminación ambiental.

- Respetar las leyes en vigor en el país en el que se utiliza el equipo, relativas al empleo y a la eliminación de los productos utilizados para la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando se desmantele el equipo, atenerse a las normativas contra la contaminación ambiental previstas en el país de utilización.

## 2.4 USO SEGURO



- Antes de proceder en MARCHA ATRÁS, comprobar siempre que la palanca de embrague de la binadora rotativa esté en la posición «N» (punto muerto), a pesar de que un específico dispositivo del motocultor no permite la marcha atrás si la binadora rotativa está acoplada.
- Se prohíbe en absoluto accionar, o hacer que accionen, el equipo a quienes no han leído y asimilado lo indicado en este manual, además, a las personas incompetentes, con malas condiciones de salud física o mental y de edad inferior a 14 años.
- Antes de empezar el trabajo, asegurarse de que el grupo binadora rotativa esté perfectamente acoplada, verificando la fijación de todos los órganos de conexión (tornillos, tuercas, ganchos rápidos).
- Cuando la herramienta está en funcionamiento es absolutamente necesario impedir a quien sea de acercarse a la misma. Se prohíbe en absoluto pararse en el radio de acción del equipo. El operador es responsable por cualquier daño a terceros.
- Quitar los eventuales cuerpos extraños visibles en el área de binadura. Durante el trabajo prestar atención a eventuales cuerpos extraños que permanecieron escondidos en el terreno.
- Si durante el trabajo, el grupo binadora rotativo chocara con un obstáculo, parar el motor y controlar el equipo para evaluar el daño sufrido; si el funcionamiento resultara anómalo llevar el equipo a un experto para su inspección.
- Tener presente que el riesgo de lesiones en las manos y pies derivadas de la utilización del grupo binadora rotativa es muy elevado.
- Durante la binadura de zonas en pendiente, es preciso prestar especial atención; estar atentos en dónde se ponen los pies; binar



transversalmente respecto a la pendiente, nunca en subida o bajada, nunca binar en pendientes demasiado pronunciadas que pueden provocar el volcado del equipo.

- Evitar detener el equipo en una pendiente.
- No usar el grupo binadora rotativa con los resguardos o protecciones defectuosos o sin los dispositivos de seguridad o en desorden.
- Por motivos de seguridad el propulsor no debe superar nunca el número de revoluciones indicado en la placa de identificación del mismo.
- Evitar absolutamente tocar las partes en movimiento o interponerse entre las mismas, manteniéndose a la distancia de seguridad.
- En las operaciones de mantenimiento evitar hacer funcionar el equipo en locales poco aireados: los humos de escape son nocivos para la salud.

## 2.5 MANTENIMIENTO SEGURO



- Controlar periódicamente la integridad del equipo en su conjunto y en especial los dispositivos de protección.
- Periódicamente verificar el apretado y la sujeción de los tornillos, de las tuercas y de las eventuales uniones.
- Respetar la conformidad de los aceites y lubricantes aconsejados.
- Las partes de recambio deben corresponder a las exigencias definidas por el constructor. Usar exclusivamente recambios originales.
- Se prohíbe en absoluto sacar o menoscabar los dispositivos de seguridad.
- El mantenimiento del equipo debe hacerse exclusivamente con el motor apagado, por personal cualificado y siguiendo las indicaciones incluidas en este manual.
- La lubricación y el engrasado se efectuarán exclusivamente con el motor apagado y no demasiado caliente.

Durante estas operaciones no fumar y no acercarse a llamas libres. Secar inmediatamente el lubricante que eventualmente se haya escapado antes de poner en marcha el equipo. Conservar los lubricantes en locales adecuados y no accesibles a personas ajenas, manteniéndolos fuera del alcance de los niños.

- Las señales de seguridad, aplicadas en el equipo, dan las adecuadas advertencias en forma esencial para evitar accidentes. Limpiarlas cuando estén sucias y sustituirlas inmediatamente si se desenganchan o se estropean.

- El manual de instrucciones para el uso debe leerse, memorizarse y conservarse durante toda la vida del equipo hasta su completo desmantelamiento. Si el manual se perdiera, solicitar inmediatamente otro a la Firma Constructora.

## SECCIÓN 3

### Utilización del grupo binadora rotativa



**Las operaciones de mantenimiento, regulación y preparación al trabajo deben efectuarse con el motor apagado y la máquina bloqueada.**

### 3.1 APLICACIÓN AL MOTOCULTOR

Para la aplicación tomar como referencia el manual de USO Y MANTENIMIENTO del motocultor en el apartado: «SUSTITUCIÓN HERRAMIENTAS INTERCAMBIABLES».

Eventualmente, después de haber apagado el motor y bloqueado el Motocultor en posición horizontal, proceder en el modo siguiente:

- Calzar guantes de protección resistentes.
- Levantar el grupo binadora rotativa entre dos personas tomándolo por los lados y prestando atención a no aplastarse las manos o a cortarse.
- Introducir el manguito (1 Fig. 2 ó 2 Fig. 4) en su alojamiento de la toma de fuerza del motocultor. Durante la aplicación, prestar mucha atención al acoplamiento de la toma de fuerza, para no estropearla.  
Para facilitar la entrada de la herramienta, se aconseja hacerla oscilar ligeramente hasta que entre por completo.
- Bloquear el grupo binadora rotativa con el resorte o con las tuercas según el tipo de motocultor al que se acopla.

### 3.2 REGULACIÓN DE LA PROFUNDIDAD DE BINADURA

Regular la profundidad de binadura según las exigencia actuando en la cuchilla central «o» fig. 2-4. La cuchilla tiene, en la parte posterior, unos orificios de fijación. Su posición se cambia en función del terreno que debe trabajarse y de la potencia del motor a disposición. En general para terrenos duros de trabajar, se fija en el orificio de la posición 2, fig. B-E; mientras, en los terrenos blandos o arenosos, se aconseja fijarla en la posición 1, fig. B-E, de este modo aumenta la profundidad de trabajo.

### 3.3 REGULACION DE LA ANCHURA DE TRABAJO

La anchura de binadura puede variarse combinando adecuadamente las cuchillas y adecuando la anchura del cárter. Prestar siempre atención, después de haber desmontado las cuchillas, de volver a montarlas correctamente, es decir, con el filo cortante dirigido hacia la parte anterior. Es buena norma operar primero en una parte dejando montadas las cuchillas de la otra, de este modo sirven como referencia.



**Las operaciones de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo deben efectuarse con el motor apagado y la máquina bloqueada.**

#### 4.1 MANTENIMIENTO DEL GRUPO BINADORA ROTATIVA

- Apagar el motor para efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.
- Mantener todas las tuercas, tornillos y pernos

herramientas modelo	dimensiones Binadora rotativa (cm)	nº cuchillas	nº bridas	reducciones (cm)	nº cuchillas	nº bridas
A	50	12	4	-	-	-
B	50	16	4	37	8	2
B	50	16	4	40	8	2
B - C	60	16	4	50	16*	4
				40	8*	2
				40	8*	2
D	70	20	6	60	16	4
				50	16*	4
				50	16*	4
D	80	24	6	70	24*	6
				60	16	4
				60	16*	4
D	70	20	6	50	16*	4
				50	16*	4
				40	8	2
E	80	24	6	70	24*	6
		16	4	60	16*	4
				70	24*	6
D para tractorcito	80	24	6	60	16	4
E para tractorcito articulado	80	24	6	70	24*	4
		16	4	60	16*	4

\* las cuchillas de las bridas exteriores están todas giradas hacia el interior.

### 3.4 RUEDA OPCIONAL

Si se solicita hay disponible una rueda suplementaria, para facilitar las operaciones de transporte. Para el montaje, introducir la ruedecita (4 fig. 3 y 5) en el específico soporte.

## SECCIÓN 4

### Mantenimiento ordinario

A continuación se describen las varias operaciones de mantenimiento y regulación. Un menor coste de utilización y una larga duración del equipo dependen, entre otras cosas, de la metódica y constante observancia de estas normas.

perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.

- Verificar que las cuchillas de la fresa tengan el perfil adecuado.
- Sustituir inmediatamente las cuchillas eventualmente rotas (hojas de corte, soportes de hojas, cuchillas).
- Sustituir las cuchillas antes de que estén completamente gastadas.
- Al acabar el trabajo de binadura, limpiar el equipo, lavándolo y eliminando cualquier residuo.
- Periódicamente, verificar la fijación de los pernos que mantienen conectados los varios órganos.- Para las operaciones de mantenimiento o

## ESPAÑOL

control, utilizar exclusivamente recambios originales. Así no decaerán las condiciones de garantía y no se alterarán las características técnicas del equipo.

### 4.2 CAÑA BINADORA ROTATIVA

Periódicamente controlar la presencia de aceite en la caña de la binadora rotativa. Cada 500 horas de trabajo efectuar la completa sustitución procediendo en el siguiente modo:

- Sacar el grupo binadora rotativa de la máquina;
- Identificar siguiendo el esquema de la pág. 4 el tipo de transmisión de la binadora rotativa;
- Colocar el grupo binador rotativa de forma que el tapón «T» esté dirigido hacia abajo.
- Después de sacar el tapón «T» hacer fluir en una cubeta de recogida todo el aceite usado.
- Poner el grupo binador rotativa de forma que el tapón «T» resulte situado hacia arriba.  
Introducir el nuevo aceite a través del orificio «T», en las siguientes cantidades:

mod.	Peso (kg)	Tipo ACEITE
A	0.150	EP 320
B - C	0.200	EP 320
D - E	0.250	EP 320
F	0.500	EP 320

- Volver a poner el tapón prestando atención a no estropear la junta estanca

### 4.3 ALMACENAMIENTO

- Si el grupo binadora rotativa debe permanecer sin utilizarse durante un determinado periodo, se aconseja efectuar las siguientes operaciones para encontrar la herramienta en plena eficiencia.
- Efectuar una esmerada limpieza de todos los componentes;
- Controlar que la herramienta esté en perfectas condiciones y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas;
- Cubrir el equipo con una lona, y situarlo al cubierto, protegido de la intemperie, del hielo y de la humedad;
- Si el grupo binadora rotativa debe inutilizada durante mucho tiempo, rociarlo abundantemente con lubricante para evitar que se oxide.

### 4.4 DESMANTELAMIENTO

Cuando se desmantele el equipo recuperar los varios componentes en la medida de lo posible. Eliminar el resto conforme con las normativas

contra la contaminación ambiental previstas en el país de utilización.

### 4.5 RECAMBIOS

Para solicitar recambios dirigirse al concesionario de zona. Hacer reparar eventuales roturas por personal cualificado.